

# HELFŠTÝN



**CZ** Hrad Helfštýn nabízí turistům poučení, zábavu i rekreaci. Zajímavé informace o historii a architektonickém vývoji této významné středověké pevnosti architektury získají při prohlídce, jejíž součástí je stálá expozice uměleckého kovárství, umístěná v suterénních prostorech hradištního paláce. Zvlášť instalované sezónní výstavy v sále na druhém nádvoří jsou orientovány na historii nebo výtvarnou tvorbu a řemesla příbuzná oboru uměleckého kovárství.

Rozsáhlý hradištní areál umožňuje nabídnout návštěvníkům zároveň různé kulturní programy - historický šerm, divadlo, hudbu i taneční produkce. Helfštýn je však známý hlavně jako místo, kde se již od roku 1982 každoročně scházejí a své práce předvádějí umělci kováři z celého světa. Helaiston se pravidelně koná koncem srpna.

Poloha hradu uprostřed zalesněných kopců nad údolím s protékající řekou Bečvou a s existujícím turistickým zázemím (hradištní restaurace, parkoviště, kvalitní ubytování v okolí 20-30 km) uspokojí i ty návštěvníky, kteří milují přírodu, klid a pohodu. Z Helfštýna si určitě mimo své vlastní zážitky rádi odnesou i suvenýry z hradištní galerie, ozojazyčné publikace i krátkou videokazetu.

**D** Die Burg Helfštýn bietet den Touristen Belehrung, Unterhaltung und Erholung an. Interessante Auskünfte über die Geschichte dieser bedeutenden mittelalterlichen Festungsarchitektur bekommen Sie während der Besichtigung, deren Bestandteil eine im Kellergeschoß des Burgpalastes untergebrachte Dauerausstellung des Schmiedehandwerkes bildet. Die kurzfristigen Ausstellungen im Ausstellungssaal im zweiten Burghof beziehen sich auf die Geschichte oder auf bildendes Schaffen und dem Schmiedehandwerk nahe stehende Gewerbe.

Im ausgedehnten Burgraum werden verschiedene Kulturprogramme veranstaltet - historisches Fechten, Theaterveranstaltungen und Musik - und Tanzproduktion. Die Burg Helfštýn ist vor allem seit dem Jahre 1982 als Treffpunkt der Kunstschmiede aus der ganzen Welt bekannt, wo die Schmiede ihre Handverarbeiten vorführen. Das Schmiedetreffen Helaiston findet regelmäßig Ende August statt.

Die Lage der Burg mitten bewaldeter Berge über dem Tal mit durchfließendem Fluß Bečva und eine gute Infrastruktur (Burgrestaurant, Parkplatz, schöne Unterkunft im Umkreis von 20-30 km) stellen auch die Besucher und Naturfreunde zufrieden, die Ruhe und Behaglichkeit bevorzugen. Den Besuchern können nicht nur schöne Erlebnisse, sondern auch Souvenire, fremdsprachige Publikationen und kurze Videokassette die Burg Helfštýn in Erinnerung bringen.

**GB** The Helfštýn castle offers the tourists enlightenment, entertainment and relaxation. They will obtain interesting information about the history and development of this outstanding medieval fortification architecture during their sightseeing, an integral part of which is a permanent exhibition of the art blacksmiths trade, installed in the basement rooms of the castle palace. Seasonal exhibitions installed separately in the hall of the second courtyard are directed towards history or plastic arts as well as towards trades related to the branch of the art blacksmiths' one.



The extensive castle area allows to offer the visitors cultural programmes of various types - historical fencing, theater, musical and dancing performances. The Helfštýn castle, however, is well-known above all as a place, where art blacksmiths from all over the world have been meeting and showing their works every year since 1982. The Helaiston takes place regularly at the end of August.

The location of the castle in the middle of wooded hills over a valley flown through by the Bečva river as well as the existing base of tourism (castle restaurant, parking lot, high-quality accommodation within 20-30 km) will satisfy even those visitors who love nature, silence, and comfort. Besides their own impressions, they will also be glad to take home souvenirs from the castle gallery, publications in foreign languages as well as a short video cassette.

**I** Il castello di Helfštýn offre istruzione, divertimento e rilassamento ai turisti. Informazioni interessanti sulla storia e sullo sviluppo di questa considerevole architettura di fortificazione medievale si acquisiscono durante la visita, una parte integrante della quale è l'esposizione permanente del mestiere di fabbri, installata nei locali sotterranei del palazzo di castello. Esposizioni stagionali installate a parte nella sala del secondo cortile si orientano verso la storia o le opere delle arti figurative nonché verso mestieri parenti di quello di fabbri. La vasta area del castello consente di offrire ai visitatori programmi culturali di diversi generi - scherma storica, teatro, esibizioni musicali e danzanti. Comunque il Castello di Helfštýn è noto soprattutto come un luogo, dove annualmente si incontrano e presentano le loro opere fabbri da tutto il mondo dal 1982. L'Helaiston a luogo regolarmente alla fine d'agosto.

La situazione del castello in mezzo alle colline a bosco a cavaliere della valle bagnata dal fiume di Bečva e con il retroterra di turismo esistente (ristorante del castello, parcheggio, alloggio di qualità in un ambito di 20-30 km) accontenterà anche visitatori che amano la natura, la calma e comodità. Oltre alle impressioni personali porteranno via con piacere anche ricordini dalla galleria di castello, pubblicazioni in lingue straniere nonché una corta videocassetta.

**F** Le château de Helfštýn offre indications, divertissement et détente aux touristes. Ils obtiendront des renseignements intéressants sur l'histoire et le développement de cette architecture de fortification remarquable du moyen âge pendant la visite, dont une partie est l'exposition permanente du métier de forgerons installée dans les locaux au sous-sol du palais de château. Des expositions saisonnières qui sont installées séparément dans la salle de la deuxième cour, sont orientées vers l'histoire ou les oeuvres d'arts plastiques ainsi que vers métiers apparentés au celui de forgerons et d'art.

La vaste aire du château permet d'offrir aux visiteurs des programmes culturels de divers genres - escrime historique, théâtre, spectacles musicaux et dansants. Cependant, Helfštýn est bien connu surtout comme un lieu où se rencontrent et présentent ses oeuvres les forgerons du monde entier annuellement depuis 1982. L'Helaiston a lieu régulièrement fin août.

La position du château au milieu des collines boisées au dessus de la vallée arrosée par la rivière de Bečva ainsi que l'environnement de tourisme existant (restaurant du château, parcage, logement de qualité dans un rayon de 20-30 km) peut satisfaire aussi ces visiteurs qui aiment la nature, repos et confort. Outre ses propres impressions, ils seront contents d'emporter aussi des souvenirs de la galerie du château, des publications en langues étrangères ainsi que une courte videocassette.

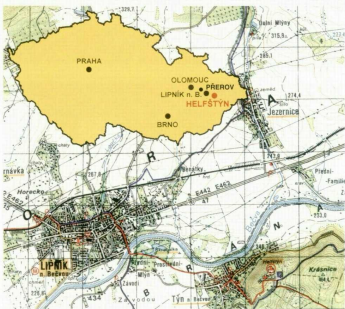
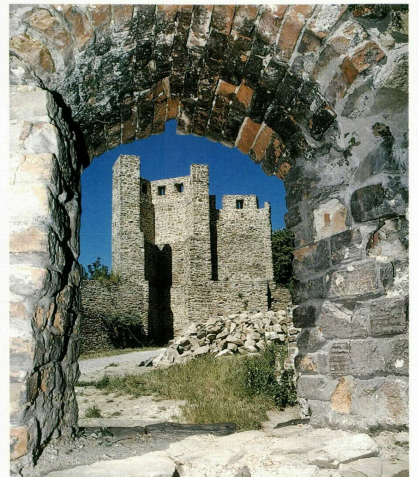
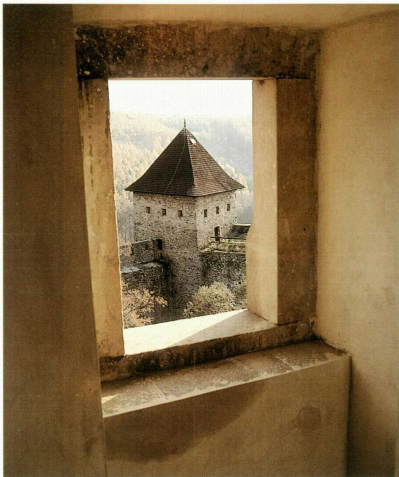
**E** El castillo de Helfštýn ofrece a los turistas enseñanza, distracción y recreo. Informaciones interesantes sobre la historia y el desarrollo de esta significativa arquitectura de fortaleza medieval se obtendrán durante la expectación, una parte de la cual es la exposición permanente del oficio de herreros, situada en los locales subterráneos del palacio de castillo. Las exposiciones estacionales, instaladas separadamente en la sala del segundo patio son orientadas hacia la historia o la creación plástica y los oficios parecidos a ese de herreros. La vasta área del castillo posibilita de ofrecer a los visitantes programas culturales de géneros variados - esgrima histórica, teatro, espectáculos musicales y danzanos. El Helfštýn es sin embargo conocido ante todo como un lugar, donde desde 1982 anualmente se encuentran y presentan sus obras herreros de todo el mundo. El Helaiston tiene lugar regularmente a fines del agosto.

La situación del castillo en medio de las colinas selvosas encima de la valle atravesada por el río de Bečva con su trasfondo de turismo existente (restaurante de castillo, aparcamiento, alojamiento de calidad en 20-30 km a la redonda) contentará también a los visitantes que aman la naturaleza, silencio y sosiego. Además de sus propias impresiones, del Helfštýn se llevarán consigo por cierto con gusto también souvenirs de la gallería de castillo, publicaciones en lenguas extranjeras y una corta videocassette.





Hrad Helfštýn, olej na dřevě, Š. T. Millian, 1867



Informace:  
 Auskünfte:  
 Information:  
 Informazioni:  
 Renseignements:  
 Informaciones:

**Hrad Helfštýn**  
 751 31 Týn n. Bečvou  
 +42-641/797093  
 Česká republika

**Otevírací doba:** denně mimo pondělí  
**Öffnungszeiten:** täglich ausser Montag  
**Opening time:** daily except Mondays  
**Ore di apertura:** Giornalmente salvo lunedì  
**Heures d'ouverture:** Journellement sauf lundi  
**Tiempo de apertura:** diariamente salvo los lunes

1. 4. - 30. 4.	9.00 - 17.00
4. 5. - 31. 8.	9.00 - 18.00
1. 9. - 31. 10.	9.00 - 17.00